



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

## 67-е пленарное заседание

Среда, 4 декабря 2002 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Председатель: г-н Каван ..... (Чешская Республика)

*Заседание открывается в 10 ч 05 м.*

### Пункт 23 повестки дня

#### Год культурного наследия Организации Объединенных Наций: окончание Года культурного наследия Организации Объединенных Наций

**Председатель (говорит по-английски):** Сегодня Генеральная Ассамблея в соответствии с резолюцией 56/8 от 21 ноября 2001 года отметит окончание Года культурного наследия Организации Объединенных Наций, согласно пункту 23 повестки дня под названием «Год культурного наследия Организации Объединенных Наций».

Часто говорят, что культура — это зеркало человечества и что культурное наследие — это отражение исторического опыта и всей души народа применительно к его ценностям, действиям, творениям, институтам, памятникам и историческим местам. Нынешний Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) верно описывает это в своем послании:

«Культурное наследие народа — это память о его живой культуре. Оно выражается во множестве различных форм, как материальных, так и нематериальных. Истоки этого наследия

также многогранны. Прослеживая свое культурное происхождение, осознавая множество различных влияний, которые воздействовали на его историю и формировали его самобытность, народ может лучше строить мирные отношения с другими народами, развивая зачатую многовековой диалог и формируя свое будущее».

4 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 56/8, в которой 2002 год был провозглашен Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций с целью повышения осведомленности общественности о важности охраны всемирного культурного наследия. В этой резолюции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) предлагалось взять на себя роль ведущего учреждения по проведению Года.

Культурное наследие является свидетельством повседневной жизни. Оно включает в себя остатки монументальных памятников, а также промышленное наследие, местные знания и знания коренных народов, изделия местных промыслов, дизайн, язык, устные традиции, обряды и поверия, музыку, танцы и песни, медицинские и кулинарные традиции и так далее.

Очень часто наследие является объектом уничтожения в силу его ценности как символа и

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

признака самобытности. Нападки на культурное наследие означают нападки на группы людей, являющихся носителями определенной культуры, и свидетельствуют о нетерпимости и враждебности. Поэтому охрана наследия и передача его будущим поколениям является этическим императивом.

Провозглашение Года культурного наследия Организации Объединенных Наций произошло лишь девять месяцев спустя после уничтожения двух гигантских скульптур Будды, которым по 1500 лет, которые были символами культурной терпимости в афганской долине Бамьян. Этот варварский акт, совершенный «Талибаном», потряс весь мир и рассматривается как символ преступлений против культуры, но это не единственный пример культурного вандализма. Культурное наследие Боснии систематически уничтожалось для того, чтобы стереть все следы прошлого, которое является общим для различных общин. Я вспоминаю красоту хорошо известного старого моста в Мостаре, который не только соединял две части города, но и дал название городу и символизировал единство общин Мостара. Его более не существует. Сегодня ЮНЕСКО и Всемирный банк координируют работу многонациональных групп, восстанавливающих мост в Мостаре. Я очень надеюсь на то, что новый мостарский мост вновь будет символом терпимости и поможет преодолеть мрачные времена в истории этого региона.

Я родом из богатых в культурном отношении мест, которые пострадали от войн, разграблений и в последнее время от наводнений. Мы должны выработать стратегии защиты от стихийных бедствий, которые уничтожили важные объекты культурного наследия.

Вооруженные конфликты являются наиболее очевидной угрозой культурному наследию и ведут к его уничтожению. В результате первый международный документ об охране культурного наследия фокусируется именно на этой области. В 1954 году ЮНЕСКО приняла Конвенцию о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, подкрепленную двумя протоколами к ней. В 1970 году была принята Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности для борьбы с разграблением и контрабандой такой собственности.

Тридцать лет тому назад, в 1972 году, была принята Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия — еще один основополагающий инструмент и наиболее широко известный и популярный юридический документ о культурном наследии. Сегодня число государств — участников этой Конвенции достигло 175, и она является важнейшим инструментом для принятия конкретных мер по охране находящихся под угрозой культурных и природных памятников. Кроме того, в Конвенции приводится Список всемирного наследия, который включает 730 объектов в 125 странах: 563 — культурных, 144 — природных и 23 смешанных. Они свидетельствуют о блестящих достижениях цивилизаций и творениях природы; эти объекты имеют исключительную всемирную ценность. По этому особому случаю я хотел бы призвать страны, которые еще не присоединились к этой Конвенции и к другим соответствующим международным документам об охране наследия, сделать это как можно быстрее. Я также настоятельно призываю учреждения, организации и частных лиц принять активное участие на международном, национальном и местном уровнях в усилиях по защите и сохранению нашего общего культурного наследия и взять на себя долю финансовой ответственности.

**Г-н Абул Гейт** (Египет) (*говорит по-арабски*): В рамках многочисленных социальных, политических, экономических и других вопросов, которыми занимается Организация Объединенных Наций, вопросы, касающиеся культуры, носят особый характер, поскольку в условиях подчас противоречивых экономических и различных политических интересов культурный диалог между народами может служить общей основой для сближения, контактов и сотрудничества. Такая общая основа может помочь каждому понять условия, в которых живут другие.

Отсюда вытекает особая важность обсуждаемого сегодня вопроса. Если культура и культурный диалог играют столь важную роль в международных отношениях, то какова же тогда роль культурного наследия — одного из самых важных источников человеческой цивилизации, независимо от его источника или наименования? Культурное наследие является совокупным продуктом разнообразного опыта человечества, завещанного нам нашими предками как свидетельства их жизни. По нему мы

узнаем о фактах и событиях, о которых говорят скульптуры из камня или из металла, письма на камне или на коже, например, поэтические вирши, или наскальная живопись. Все это — формы, свидетельствующие о том долгом и трудном пути, который прошло человечество, длинная цепь различных событий, среди которых были как успехи, так и неудачи.

Наш долг перед предками заставляет нас нести ответственность не только за охрану и сбережение их наследия, но и за изучение и усвоение проверенных временем гуманистических уроков и ценностей этого наследия, а также за передачу их грядущим поколениям, которые понесут факел надежды дальше по пути развития человечества. Мы должны, сегодня как никогда ранее, искать, осмысливать и анализировать наше культурное богатство, с тем чтобы обнаружить корни, которые связывают нас с наследием других народов и цивилизаций. От нас зависит найти эти корни, которые являются свидетельством общего происхождения и судьбы всех народов мира.

Именно в таком контексте международное общество отмечает сегодня завершение Года культурного наследия Организации Объединенных Наций, в котором приняли активное участие сорок стран, представляющих пять континентов, включая мой собственный. Год объединил различные культуры и цивилизации, продемонстрировал благородное послание и задачи, которые объединяют представителей, несмотря на разнообразие и различия, на сплочение вокруг общей цели: сохранение общего культурного наследия человечества.

Провозглашение 2002 года Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций и празднование в этом году тридцатой годовщины принятия в 1972 году Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия дает новый импульс повышению информированности мира о значении общих усилий по защите и продвижению этого наследия, в частности после присоединения к Конвенции 175 государств. Конвенция была принята 30 лет назад для того, чтобы подчеркнуть опасности, с которыми сталкивается международное сообщество не только в плане таких обычных факторов, как ход времени и эрозия культурного наследия, но также в результате изменяющихся социальных и культурных факторов, которые способствуют потере такого наследия. Подобные крупные

потери затронули богатство человеческого культурного наследия во многих частях мира. Человечество потеряло бесценные культурные сокровища и памятники, которые нельзя заменить. Как только отметил Председатель Генеральной Ассамблеи, такие потери произошли в ходе недавних трагических событий в Афганистане.

Конвенция преследует также миссию составления Списка всемирного наследия, в котором содержится сейчас более 730 объектов, являющихся общим культурным наследием человечества по всему миру. Международное сообщество сотрудничает сегодня для охраны и разработки этих объектов, разработки, которая хорошо координируется Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Значительные усилия, прилагаемые ЮНЕСКО в последние десятилетия по защите и сохранению наследия человечества от разрушения, сделали ее название синонимичным с огромными культурными и гуманистическими ценностями, которые отражают подлинность и сохранение всего, представляющего ценность в этом культурном и природном наследии. ЮНЕСКО является органом, защищающим мировое наследие — всегда и чем бы оно ни было. Я мог бы привести многочисленные примеры жизненно важной роли, которую играет ЮНЕСКО, в первую очередь благодаря своим многочисленным кампаниям по всему миру по защите наследия человечества, которому угрожает уничтожение. Одна такая кампания, которой Египет придает особое значение, проводилась в 60-е годы, по защите нубийских памятников на юге Египта от разрушительных наводнений Нила. ЮНЕСКО также приняла ряд конвенций, включая гаагскую Конвенцию о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта от 1954 года и Конвенцию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности от 1970 года.

Обширный институциональный опыт ЮНЕСКО важен и делает эту организацию идеальным инструментом придания нового импульса Году культурного наследия Организации Объединенных Наций, вместе со всеми заинтересованными государствами и другими учреждениями Организации Объединенных Наций и международными учреждениями и учреждениями гражданского общества. В момент завершения Года мы настоятельно призыва-

ет ЮНЕСКО продолжать прилагать свои неустанные усилия по защите культурного наследия человечества. Мы также настоятельно призываем все государства поддерживать ЮНЕСКО в выполнении своей благородной миссии по преобразованию международной солидарности в совместные действия по защите нашего общего культурного наследия.

В этой связи я хотел бы выразить нашу глубокую благодарность за участие греческого министра культуры и других представителей в этом заседании. Греция, конечно, имеет великую и древнюю историю и цивилизацию и внесла щедрый вклад в развитие Средиземноморского диалога тысячелетия. Мы надеемся на то, что человечество сможет защитить наследие диалога и конструктивную терпимость в отношениях между цивилизациями.

**Г-н Венизелос** (Греция) (*говорит по-английски*): Греция считает, что решение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о провозглашении 2002 года Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций является крупнейшим политическим событием международного значения. Поэтому нам особенно приятно принимать участие в сегодняшнем специальном заседании и различных мероприятиях, проводимых Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Это дает нам прекрасную возможность обратить внимание Ассамблеи на три вопроса, которые представляют большой интерес для греков, а также имеют важное значение с точки зрения всемирного культурного наследия.

В настоящее время Греция готовится к проведению Олимпийских игр, которые должны состояться в Афинах в 2004 году. Олимпийский идеал и благородные традиции Олимпийских игр порождают у людей во всем мире глубокие чувства, объединяя и сближая людей всей планеты вокруг Олимпийского огня и принципа Олимпийского перемирия. Эти элементы являются общими и для наследия греков, и для культурного наследия всей планеты. Они служат наглядным примером важности существования материальных памятников, таких как древняя Олимпия, с такими духовными ценностями, как олимпийские идеалы мира, состязания и сосуществования.

Будучи членом Европейского союза, Греция организует самые современные Олимпийские игры

XXI века и располагает уникальным преимуществом в том плане, что в нашей стране находятся подлинные места проведения Олимпийских игр и она является родиной Олимпийских идеалов. Олимпийские игры — это весьма яркий пример той важной роли, которую культурное наследие сыграет в социальном и экономическом развитии.

В контексте подготовки к Олимпийским играм Греция в настоящее время совместно с ЮНЕСКО и Международным олимпийским комитетом создает новый международный институт, Культурную Олимпиаду, цель которой состоит в необходимости формирования культуры цивилизаций. Очень важно, чтобы международное сообщество осознало, что слишком часто основными причинами затяжных вооруженных конфликтов и серьезных международных проблем являются вопросы, связанные с религией, языком или этнической принадлежностью. Иными словами, они, по сути, являются культурными проблемами. Концепция культуры цивилизаций является единственным путем налаживания мирного и подлинного диалога между различными культурами и преодоления разногласий в культурной области, с тем чтобы это способствовало ликвидации трений, недопонимания и вооруженных конфликтов и установлению взаимопонимания.

Однако концепция культуры цивилизаций также имеет материальный аспект, касающийся защиты символических памятников в тех регионах мира, где ведутся вооруженные действия, например, в Афганистане или Косово. Программа, предназначенная для защиты таких памятников, осуществляется Культурной Олимпиадой совместно с ЮНЕСКО.

В контексте подготовки к Олимпийским играм и Культурной Олимпиаде в Афинах в настоящее время ведется строительство нового музея Акрополя. Мы надеемся, что в новом музее разместится полная коллекция мраморных скульптур из Парфенона, одна часть которой в настоящее время, к сожалению, находится в Афинах, а другая в Лондоне. Мы очень надеемся, что предложения, с которыми мы выступили в связи с организацией в Афинах совместной выставки скульптур Парфенона под эгидой музея Акрополя и Британского музея, будут в конечном итоге приняты. Наше предложение преследует цель добиться возвращения скульптур из мрамора в Афины законным образом в качестве

предоставления Британским музеем долгосрочного займа новому музею Акрополя.

Греция — это страна, в которой дань культурному наследию отдается каждый день. В Европе, как Вы знаете, мы ежегодно в определенные дни отмечаем праздники, посвященные общеевропейскому культурному наследию. Я считаю, что было бы целесообразно посвящать один день в году празднованию нашего общего культурного наследия — день, когда все памятники, включенные ЮНЕСКО в перечень мирового наследия, будут открыты для общественности, что продемонстрировало бы всеобщий характер культурного наследия.

Защита культурного наследия стран мира должна рассматриваться как долг всего человечества в целом. Такая ответственность всегда будет оцениваться всего лишь как романтический идеал, пока не будут приняты практические меры, направленные на предоставление международной финансовой помощи в поддержку этой конкретной цели. Я считаю, что положение об этом следует включить в любую соответствующую резолюцию, которую будет принимать Генеральная Ассамблея.

**Г-н Ван Инфань** (Китай) (*говорит по-китайски*): Мы считаем весьма своевременным и необходимым шагом провозглашение на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи 2002 года Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций. Культурное наследие является отражением развития человеческого общества и важнейшим носителем человеческой цивилизации. Кроме того, оно играет важнейшую роль в улучшении взаимопонимания между странами, а также в укреплении контактов между различными культурами и цивилизациями. Защита всемирного культурного наследия и бережное отношение к нему являются общей ответственностью всех народов мира. В этом году в ознаменование Года культурного наследия Организации Объединенных Наций ЮНЕСКО и другие учреждения проводят целый ряд мероприятий. ЮНЕСКО прилагает огромные усилия по повышению информированности общественности во всем мире о защите культурного наследия. Эти усилия приносят ощутимые результаты и за это мы должны поблагодарить ЮНЕСКО.

Китай является страной древней цивилизации, которая имеет богатую историю. Китай обладает многочисленными природными памятниками и

предметами древней культуры. Они являются не только частью ценного культурного наследия китайского народа, но и важной частью всемирного культурного и природного богатства. Правительство Китая всегда придавало большое значение защите, созданию, планированию и охране живописных мест, представляющих культурный интерес, а также исторических объектов. Поэтому оно неизменно придерживается руководящего устойчивого принципа решительной защиты, комплексного управления, устойчивого развития и рационального использования. В процессе своего экономического развития Китай прилагает все усилия по сохранению исторических и культурных объектов и преисполнен решимости добиваться примирения истории и современности, с тем чтобы они могли гармонично сосуществовать. На сегодняшний день в Китае зарегистрировано 28 культурных и естественных объектов всемирного наследия. Наша страна всегда активно поддерживала работу ЮНЕСКО по обогащению и защите всемирного культурного и природного наследия и активно участвовала в ней. Китай уже присоединился к трем международным конвенциям, включая Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия. Китай прилагает усилия по защите всемирного культурного и природного наследия и вносит свой вклад в эту деятельность.

Культурное наследие принадлежит не только какой-либо отдельной стране или народу, а всему человечеству. Защита культурного наследия — это защита общей истории человечества. Являясь одним из инициаторов празднования Международного года культурного наследия Организации Объединенных Наций, Китай готов прилагать согласованные усилия вместе с другими членами международного сообщества, направленные на защиту богатого исторического и культурного наследия человечества и бережное к нему отношение.

В ознаменование Года культурного наследия Организации Объединенных Наций Постоянное представительство Китая и ЮНЕСКО в настоящее время проводят фотовыставку, посвященную всемирному культурному наследию. Мы надеемся, что эта выставка внесет важный вклад в дело усиления защиты и рационального использования культурного наследия.

**Г-н Макавор** (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Новая Зеландия с удовлетворением

присоединяется к празднованию 4 декабря Дня культурного наследия, который знаменует собой окончание Года культурного наследия Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить нашу признательность всем, кто участвовал в организации этого Года, в первую очередь Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), за ее руководящую роль.

На Северном острове Новой Зеландии есть хорошо известная гора под названием Тонгариро. Эта гора и территория вокруг нее стали первым национальным парком в Новой Зеландии больше 100 лет назад. Кроме того, этот парк входил в число первых трех объектов Новой Зеландии, которые были включены в список всемирного наследия. Национальный парк Тонгариро считается как природным, так и культурным памятником вследствие того, что там сохранилась практически в неприкосновенности естественная природа и сохранились прочные связи с культурой коренного народа.

Тонгариро является частью Новой Зеландии, которой мы готовы поделиться в соответствии с Конвенцией о всемирном наследии в качестве общего культурного наследия международного сообщества. Кстати говоря, в силу своего географического положения это первый объект признанного мирового культурного наследия, с которого начинается каждый солнечный день на нашей планете. Образно говоря, проведение Года культурного наследия началось на вершине этой горы в декабре 2001 года и завершится там же. Международный год, который сейчас подходит к концу, еще больше упрочил статус Тонгариро, в том числе его культурные ценности, которые являются его неотъемлемой частью.

Официальное празднование Дня культурного наследия в этом году началось в Новой Зеландии с церемонии на рассвете, которую провели старейшины тонга-венуа — коренного народа Новой Зеландии. В этих празднованиях приняли участие многие этнические общины, которые входят в многообразную культурологическую культуру новозеландского общества. Эти группы принимали также участие в серии мероприятий, которые на протяжении всего прошедшего года проводились по всей Новой Зеландии.

Южнотихоокеанский регион, включающий океанские просторы и сушу, охватывает почти треть часть поверхности Земли. Он имеет богатое культурное наследие, которым мы — жители этого региона, — естественно, гордимся. Для Новой Зеландии большой честью было то, что всего несколько недель назад она выставила свою кандидатуру в качестве члена Комитета по всемирному наследию для следующих выборов, поскольку мы хотели бы представлять наш регион, в том числе все его культурное наследие.

Новая Зеландия поддерживает нынешние усилия международного сообщества по развитию и защите мирового культурного наследия. В соответствии с нашей приверженностью этому делу Новая Зеландия с удовлетворением заявляет о том, что она поддерживает проект резолюции по Году культурного наследия Организации Объединенных Наций.

**Г-н Майга** (Мали) (*говорит по-французски*): Поскольку мы сегодня отмечаем окончание Года культурного наследия Организации Объединенных Наций, это дает нам возможность подытожить результаты принятых мер по сохранению, пропаганде и использованию культурного наследия и его вклада в укрепление мира и взаимопонимания между народами всего мира.

Культурное наследие как совокупность материальных и нематериальных ценностей, унаследованных нами от наших предков, включает в себя все, что связано с историей семьи, города или народа.

Поскольку культурное наследие является бесспорным свидетелем прошлых событий, оно предопределяет культурную самобытность, чувство принадлежности, которое ощущают все элементы нации, и источник вдохновения. Это богатство, которое несет на себе неизгладимый отпечаток нашего прошлого. Одна из главных причин сохранения нашего культурного наследия заключается в том, что оно является главным источником исторической информации. Только анализируя прошлое, мы можем строить настоящее и будущее. Именно таким было кредо всех народов.

Все это прекрасно иллюстрируется современной историей африканских народов. Обретение независимости этими народами послужило толчком к обсуждению вопроса об их самобытности и вызвало интерес к истории. Моя страна — Мали, — ко-

торая находится в сердце Западной Африки и на перепутье двух миров — Черной Африки, расположенной к югу от Сахары, и арабо-берберского мира, — обладает самым богатым и разнообразным культурным наследием в Западной Африке. Это наследие в форме огромного числа археологических объектов, расположенных в дельте реки Нигер и в приозерной зоне Мема, а также в форме великолепной архитектуры в Дженне, Томбукту, Сегу и воплощенное также в заповедных местах в Догани. Уже три из этих объекта, а именно Томбукту, Дженне и Бандиагара занесены в список мирового наследия ЮНЕСКО. Сейчас, когда идет подготовка к регистрации гробницы Аскиаса в Гао, в связи с чем с помощью ЮНЕСКО ведется подготовка соответствующей документации, мы полагаем, что Мали наряду с Эфиопией станет одной из африканских стран, расположенных к югу от Сахары, в которой имеется наибольшее число культурных памятников, включенных в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Сейчас у нас есть возможность отдать должное деятельности ЮНЕСКО. Несмотря на свои чрезвычайно ограниченные финансовые средства, она смогла добиться более глубокого осознания необходимости сохранить культурное наследие и продолжает принимать необходимые меры по охране исторических памятников, которые, вне сомнения, убедительно рассказывают нам о том, как развивалось человечество на протяжении столетий.

Сохранение культурного наследия по-прежнему должно быть одной из главных задач международного сообщества. В самых различных частях мира культурное наследие находится под угрозой уничтожения. Безразличие местного населения и ведущих политиков часто является результатом нехватки знаний, и именно этим главным образом объясняется недостаточная забота об охране культурного наследия. Несмотря на богатое культурное наследие Африки и большие выгоды, которые оно может дать, в целях сохранения и обогащения культурного наследия Африки лишь очень редко осуществляются различные проекты, на которые выделяются весьма ограниченные средства.

Помимо ограниченных организационных возможностей по защите культурного наследия есть еще один негативный фактор — это распространенное среди населения непонимание важности охраны своего наследия. К этому следует добавить эконо-

мические трудности развивающихся стран. Сохранение культурного наследия относится к второстепенным задачам по сравнению с такими приоритетами развития, как достижение продовольственной самообеспеченности, индустриализация и строительство социально-экономической инфраструктуры. Таким образом, сохранение собственного культурного наследия относится к категории задач малой приоритетности под тем предлогом, что для решения этой задачи необходимы слишком большие средства, тогда как прибыль от инвестиций в эту отрасль незначительна.

Кроме того, вследствие глобализации и беспрецедентного развития сферы коммуникации самые уязвимые народы все чаще становятся жертвами тех, кто стремится похитить их культурное наследие, лишая тем самым эти народы их культурной самобытности.

Только что завершившееся десятилетие было поворотным моментом в осознании важности культуры для процесса развития. Культура имеет огромное значение для социально-экономического и политического развития современного общества. Развивающиеся страны должны обладать своей культурной самобытностью в мире постоянных перемен. Культурное наследие является одним из факторов развития для всех стран. Его сохранение и обогащение не должно восприниматься как стремление замкнуться в традиционном обществе. Культурное наследие, которое строго оберегается, сохранит свои ценности и благодаря этому будет привлекать как зарубежных туристов, так и местных жителей, а это будет вносить вклад в экономическое развитие страны.

Сохранение культурного наследия народа содействует сохранению его культурной самобытности. В этой области должны работать не только профессионалы, но и все местные жители.

Кроме того, культура является важным фактором, содействующим укреплению мира в обществе и в отношениях между государствами. Африка, которая является колыбелью древних цивилизаций, сталкивается с конфликтами и войнами, подвергается народами Африки жестоким испытаниям. Перед лицом этого насилия мы не можем довольствоваться лишь попытками погасить это пламя. Сегодня мы должны найти способы ликвидации самих причин этих конфликтов. Нам известно, что наша

культура предоставила нам такие идеалы, которые позволяют нам держаться далеко в стороне от ведущих к войнам кризисов. Обладая разнообразной культурной практикой в сфере урегулирования конфликтов, наша культура является инструментом мира. Проведение Года культурного наследия Организации Объединенных Наций предоставило нам возможность поразмыслить над стратегиями и мерами лучшего сохранения нашего культурного наследия.

В этой связи Мали убеждена, что такие стратегии и меры могут быть сосредоточены на следующих элементах: на более активном привлечении людей к сохранению культурного наследия; на укреплении организационного потенциала для поддержания культурного наследия; на поощрении роли и места культуры в развитии; на проведении таких общественных и частных культурных мероприятий, которые могли бы прямо или косвенно углублять осознание необходимости охраны наших культурных памятников; на обучении владельцев памятников культуры и других элементов культурного наследия тому, как их оберегать; на создании местных музеев для охраны памятников культуры; на углублении осознания общественностью роли культурного наследия в снижении уровней нищеты; и на составлении описи культурного наследия.

Празднование окончания Года культурного наследия Организации Объединенных Наций должно также стать отправной точкой в достижении осознания как отдельными государствами, так и всей международной общественностью необходимости более активной их мобилизации на охрану общего наследия человечества и их более твердой приверженности этому делу. Их надлежит претворять в более существенную поддержку усилий Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и соответствующих национальных учреждений.

**Г-н Морикава** (Япония) (*говорит по-английски*): Сегодня завершается Год культурного наследия Организации Объединенных Наций. За истекший год различными сторонами под руководством Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) были приложены многочисленные усилия в этом отношении. По случаю тридцатой годовщины подписания Конвенции 1972 года об охране всемирного природного и культурного наследия 14–16 ноября текущего года бы проведен Венецианский конгресс с

целью углубить осознание необходимости защиты культурного наследия человечества и активизировать конкретные усилия с этой целью.

Являясь одним из активных участников этих совместных усилий, правительство Японии рассчитывает, что в представленном в ходе пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи докладе ЮНЕСКО — надеемся, ее Генеральным директором г-ном Коитиро Мацуурой, — будут указаны направления последующих средне- и долгосрочных усилий международного сообщества на основе результатов проведенного Года.

Теперь я хотел бы коснуться двух аспектов, которым наше правительство придает громадное значение. Во-первых, усилия по охране культурного наследия следует лучше координировать с прочей деятельностью Организации Объединенных Наций. Восстановление систематически разрушаемых в ходе конфликтов таких памятников культуры, как Мостарский мост, который представляет собой значительный элемент боснийского культурного наследия в Боснии и Герцеговине, является символическим усилием в интересах примирения и сосуществования, способствующим процессу миростроительства.

В Камбодже символом национального единства всегда был Ангкор, и в настоящее время он превращается в центр международного сотрудничества в восстановлении и охране бесценных исторических монументов. Мое правительство принимает участие в этом плодотворном сотрудничестве через посредство совместного Целевого фонда ЮНЕСКО и Японии для охраны мирового культурного наследия. В последние годы Ангкор превратился в важную точку опоры для социально-экономического развития Камбоджи.

Во-вторых, международному сообществу следует активизировать его усилия по охране нематериального культурного наследия. Убежден, что охрана наследия будет играть в наших культурах и обществах все более важную роль, поскольку в нем отражены созидательность и многообразие человеческого духа. В условиях глубоких перемен, происходивших в ее обществе ввиду быстрой индустриализации, Япония приняла законодательство в этой области еще в 1950 году. Считаем, что наш опыт вполне мог бы послужить полезным руководством для многих стран, переживающих беспрецедентную



тенденцию к глобализации. Через учрежденный в 1993 году совместно ЮНЕСКО и Японией Целевой фонд охраны нематериального культурного наследия японское правительство весьма активно содействует таким усилиям ЮНЕСКО, как провозглашение ею в 1993 году шедевров устного и нематериального наследия человечества.

*Место Председателя занимает г-жа Кларк (Барбадос), заместитель Председателя.*

Кроме того, наша делегация одобряет шаги, до сих пор предпринятые ЮНЕСКО и международным сообществом для принятия конвенции об охране нематериального культурного наследия. Мы готовы принимать активное участие в переговорах на эту тему в целях принятия Генеральной конференцией ЮНЕСКО такой конвенции на ее тридцать третью сессию.

Как было объявлено Генеральным директором ЮНЕСКО в прошлом году, после принятия резолюции 56/8, провозгласившей 2002 год Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций, в общем наследии человечества заинтересованы все, независимо от их географического положения. Охрана культурного наследия человечества требует неустанных и непрестанных усилий всех и каждого партнера в международном сообществе. Мне хотелось бы завершить свое выступление заверением Ассамблеи в решимости правительства Японии и впредь принимать участие в таких усилиях международного сообщества под руководством ЮНЕСКО.

**Г-н Кулик (Украина)** (*говорит по-английски*): Сейчас, когда мы отмечаем окончание Года культурного наследия Организации Объединенных Наций, которое вполне символично совпадает с тридцатой годовщиной заключения Конвенции о мировом наследии, моя делегация с удовлетворением отмечает ощутимые результаты, достигнутые в этой области Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Комитетом всемирного наследия.

Пользуясь случаем, я хотел бы выразить особую признательность Генеральному директору ЮНЕСКО г-ну Коитиро Мацууре.

Мы надеемся, что его обзор деятельности, осуществленной в ходе Года культурного наследия Организации Объединенных Наций, вместе с докладом Генерального секретаря не только дадут нам

полную и ясную картину достигнутого на данный момент прогресса, но и позволят определить практические пути продвижения вперед.

Поскольку ЮНЕСКО была обозначена в качестве учреждения, играющего ведущую роль в праздновании Года, на наш взгляд, важно, чтобы она продолжала проводимую ею важную деятельность.

Мы хотели бы особо подтвердить значение дальнейшего совершенствования международных механизмов по защите всемирного культурного наследия. В связи с этим мы считаем целесообразным провести международную конференцию для рассмотрения эффективности действующих международных документов в этой области и для содействия разработке новых международных нормообразующих документов.

С нашей точки зрения, такая инициатива соответствует основным положениям стратегии ЮНЕСКО по развитию международного сотрудничества в целях защиты всемирного культурного наследия. Более того, она может стать полезным инструментом для удовлетворения новых потребностей в области установления стандартов и для поощрения государств-членов к принятию надлежащих мер в этом плане.

Украина — страна, которая все еще болезненно переживает разрушение своих церквей, уничтожение своих архивов и шедевров своего искусства, — всегда была и остается решительным поборником укрепления международных усилий, направленных на защиту всемирного и национального культурного наследия.

В контексте Года культурного наследия Организации Объединенных Наций Украина предпринимала практические шаги по содействию защите культурного наследия нашей страны. Во-первых, в соответствии с нашим национальным планом действий мы сосредоточили наши усилия на дальнейшем совершенствовании национального законодательства в этой области. К настоящему времени ряд международных правовых актов подготовлен для ратификации украинским парламентом; в частности, мы ожидаем ратификации в ближайшее время Конвенции об охране подводного культурного наследия.

Мы также успешно осуществили ряд технических и экономических проектов в целях обеспечения надежной защиты наследия Украины на национальном и местном уровнях. Для этого была разработана национальная программа по защите нашего культурного наследия, дабы обеспечить необходимое финансирование из национального и местных бюджетов.

В-третьих, наша страна активно продолжает отбор новых культурных и природных ценностей и их подготовку для включения в Список всемирного наследия. В этой связи я хотел бы сообщить Ассамблее о том, что в 2003 и 2004 годах Украина организует у себя два региональных семинара с целью определения того, какие культурные и природные ценности следует внести в Список всемирного наследия.

Позвольте мне в заключение заявить о решительном стремлении и готовности Украины и далее вносить вклад в усилия Организации Объединенных Наций, направленные на достижение благородной цели защиты всемирного культурного наследия.

Здесь я хотел бы также выразить искреннюю признательность делегации Египта за координацию работы над проектом резолюции по рассматриваемому нами пункту повестки дня. Мы надеемся, что этот важный документ будет вскоре успешно принят Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Каппальи** (Аргентина) (*говорит по-испански*): Главная цель проекта резолюции, который будет представлен в свое время Генеральной Ассамблее и к числу авторов которого моя страна намерена присоединиться, состоит не только в том, чтобы завершить сегодня проведение Года культурного наследия Организации Объединенных Наций. Скорее — и в первую очередь — она состоит в том, чтобы поощрить государства-члены к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки культуры (ЮНЕСКО) в плане дальнейшего содействия защите всемирного культурного наследия через постоянный процесс учебно-воспитательной работы применительно к национальному и всемирному достоянию.

Аргентина признает и высоко оценивает ту бесценную роль, которую ЮНЕСКО играет в деле защиты всемирного культурного наследия, отмечает работу, проделанную ею в этой области, и надеется,

что она будет продолжать играть ведущую роль в этом процессе сохранения всемирного наследия.

Тот факт, что более 700 наименований внесены в Список всемирного наследия, является четким свидетельством того значения, которое государства-члены придают сохранению такого наследия. Однако состояние многих из этих памятников ухудшается, а многим из них грозит опасность разрушения. Поэтому международное сообщество должно и далее объединять свои усилия и сотрудничать в деле защиты такого наследия, исходя из понимания того, что нанести ущерб ему — значит также нанести ущерб нашей памяти и нашему общему достоянию.

Как мы отмечали в прошлом году, празднование Года культурного наследия Организации Объединенных Наций совпало с тридцатой годовщиной заключения Конвенции о мировом наследии, которую моя страна считает чрезвычайно важной. Эта Конвенция к настоящему времени ратифицирована 170 странами и, таким образом, стала своего рода универсальной конвенцией, которой руководствуются при разработке любых правовых документов, направленных на защиту нашего культурного наследия во всех его аспектах. Благодаря этому она превратилась в инструмент для обеспечения устойчивого развития всех обществ на основе диалога и взаимопонимания.

Аргентина хотела бы, пользуясь возможностью, вновь подтвердить свою приверженность защите не только культурного наследия, но и нашего собственного и всемирного природного достояния. В связи с этим мы хотели бы коснуться двух ключевых аспектов: роли местных общин в деле защиты наследия и необходимости мобилизации дополнительных ресурсов для этой цели.

Местные общины играют центральную роль в деле идентификации, защиты культурного и природного наследия и управления им. В этом смысле поддержка этих общин — их знаний и их традиционной практики — является одной из основ сохранения этого наследия, в частности культурных традиций. Вот почему проекты, направленные на защиту природного и культурного наследия, следует рассматривать в качестве конкретных путей сотрудничества в деле социально-экономического развития народов и, в том же ключе, в качестве конкретных путей восстановления социальной ткани общества, поврежденной различного рода кризисами.

Во-вторых, мы должны мобилизовать дополнительные ресурсы через осуществление таких новаторских инициатив, как инициатива об установлении партнерских отношений применительно к всемирному наследию, которая была одобрена в этом году Комитетом всемирного наследия, с тем чтобы благодаря сотрудничеству с партнерами из гражданского общества и частного сектора мы могли собирать необходимые средства для защиты всемирного наследия в краткосрочном, среднесрочном и долгосрочном планах и для обеспечения должной подготовки людских ресурсов, которые требуются для его сохранения и управления им.

Аргентина настоятельно призывает те страны, которые еще не присоединились к Конвенции о мировом наследии и к другим международным правовым документам, связанным с защитой культурного наследия, сделать это. В частности, к ним относятся Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и два протокола к ней, Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности и Конвенция об охране подводного культурного наследия. Я хотел бы отметить важность того факта, что все юридические документы ЮНЕСКО по охране культурного наследия взаимосвязаны и подкрепляют друг друга.

Проведение Года культурного наследия Организации Объединенных Наций создало рамки для проведения международным сообществом целого ряда мероприятий, которые позволили миру осознать важность сохранения такого наследия для грядущих поколений.

Что же касается деятельности моей страны по распространению информации и подготовке кадров, то среди прочего я хотел бы отметить проведение в августе месяце в провинции Кордоба, неподалеку от комплекса иезуитских зданий и ферм Кордобы, который был включен в Список мирового наследия в 2000 году, второго семинара по Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия; конференцию, посвященную Году культурного наследия Организации Объединенных Наций, которая состоялась 30 октября — 1 ноября; и национальные инициативы в различных областях, например, семинары среди национальных полицейских сил и в центрах подготовки сил для операций по поддержанию мира с целью информирования о со-

держании и о сфере охвата конвенций ЮНЕСКО, касающихся охраны культурного наследия, а также их важности на этапе реконструкции.

Помимо работы, которую мы проводим на национальном уровне, Аргентина активно участвует в усилиях ЮНЕСКО, касающихся нормативной деятельности. В частности, мы сыграли очень активную роль в переговорах, приведших недавно к принятию Конвенции об охране подводного культурного наследия; в пересмотре осуществляемого процесса разработки Процедурных руководящих принципов выполнения Конвенции о мировом наследии; а также в ведущихся переговорах по разработке инструмента по охране нематериальных культурных ценностей.

В заключение я хотел бы подтвердить приверженность Аргентины делу защиты мирового наследия и нашу готовность и впредь работать в рамках всех соответствующих форумов в интересах защиты культурного наследия.

**Г-н Венто** (Италия) (*говорит по-английски*): С учетом культурных традиций и истории искусств Италии мы уделяем первостепенное внимание делу охраны мирового культурного наследия. Именно поэтому мы от всего сердца поддержали провозглашение 2002 года Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем тот факт, что это провозглашение совпало с тридцатой годовщиной Конвенции о мировом наследии, которая отмечалась в Венеции 14–16 ноября в рамках специальной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) под девизом «Мировое наследие, 2002 год: общее наследие — общая ответственность», которую принимало итальянское правительство. На протяжении последних двух десятилетий Италия принимала у себя целый ряд мероприятий ЮНЕСКО, посвященных вопросам культурного наследия, включая сессии Комитета по культурному наследию во Флоренции в 1983 году и в Неаполе в 1987 году, а также не так давно проведенную конференцию «Культура важна», которая состоялась во Флоренции в 1999 году, спонсорами которой были Всемирный банк, ЮНЕСКО и Италия.

В состоявшейся конференции в Венеции в ноябре приняли участие 600 экспертов со всего мира, и она успешно способствовала лучшему понима-

нию необходимости большего инвестирования в культурное наследие как средства развития и обеспечения межнациональных связей. Она способствовала также более широкому признанию того, что Конвенция, ратифицированная 175 государствами-участниками, по-прежнему является наиболее действенным и универсальным международным правовым инструментом по охране культурного и природного наследия. Тем не менее в ходе этой Конференции четко проявилась необходимость изучить меняющееся и комплексное толкование Конвенции, уважая ее дух и цели и откликаясь в то же время на новые проблемы в увязке с другими прямо или косвенно применимыми инструментами международного права.

Конвенция смогла обеспечить универсально приемлемый компромисс между такими, на первый взгляд, противоположными концепциями, как культура и природа, национальный суверенитет и международная ответственность, культурная самобытность и универсальность. В этом плане Конвенция представляет собой новое и непревзойденное подтверждение разделенной ответственности и взаимозависимости поколений, государств, гражданского общества и новых транснациональных действующих сторон — неправительственных организаций, общинных ассоциаций и членов международного сообщества — в деле защиты окружающей человека среды.

Италия всегда разделяла дух Конвенции о мировом наследии, которая требует от государств-участников идентификации, сохранения, развития и передачи грядущим поколениям своего культурного и природного наследия. Список мирового наследия, в котором в настоящее время зарегистрировано 730 объектов, является наиболее важным инструментом этой работы.

Все мы прекрасно знаем о практических проблемах, связанных с заботой об объектах, вошедших в столь длинный и разнообразный список, и мы полностью разделяем цель достижения его большей сбалансированности и представленности. В этих целях необходимо обеспечить самую широкую поддержку международному сотрудничеству, помогая развивающимся странам наращивать свой потенциал по идентификации и защите своего наследия в соответствии со статьей 7 Конвенции.

По мнению Италии, Список мирового наследия следует охарактеризовать с точки зрения авторитета, жестких критериев оценки и, не в последнюю очередь, динамизма. Для налаживания диалога между культурами и сохранения исторической памяти для будущих поколений не достаточно охранять только материальное наследие. Руководствуясь именно этим, Италия приветствует приоритет, закрепленный Генеральным директором ЮНЕСКО за защитой нематериального наследия, что к 2005 году должно привести к принятию специального правового документа в этом плане.

Адекватное управление наследием является еще одной приоритетной задачей. Традиционные нормы сохранения наследия должны подкрепляться адекватными инструментами, которые позволили бы гармонично сочетать потребности в сохранении с социально-экономическими возможностями в рамках процесса сохранения наследия. В этих целях правительство Италии в настоящее время готовит типовые планы управления, которые послужили бы отправной точкой для различных многочисленных объектов и парков национального значения, которые мы определили как культурные районы и зоны. Под этим мы понимаем городские и негородские районы, характеристика которых в качестве объектов культурной деятельности, указывает на необходимость управления с помощью комплексной системы транспорта, туризма и услуг. Цель заключается в том, чтобы укреплять и развивать как материальные, так и нематериальные культурные ресурсы. Италия также завершает принятие закона, который обеспечит создание местных туристических систем. Эти системы предоставят новые инструменты для объединения общественного и частного секторов в усилиях в духе сотрудничества по содействию интегрированным стратегиям туризма в районах со значительными культурными традициями.

Италия будет продолжать свою самоотверженную и убежденную поддержку деятельности ЮНЕСКО в интересах мирового наследия. Вот уже в течение ряда лет мы выделяем внебюджетные средства на мероприятия по созданию потенциала в различных странах. С 2001 года, когда Италия подписала Совместную декларацию с ЮНЕСКО, она выделила 750 000 долл. США в поддержку институциональной деятельности Центра «Всемирное наследие», особо стремясь содействовать глобальной стратегии, направленной на расширение диапа-

зона объектов, внесенных в Список, и на укрепление потенциала управления Центра. В качестве еще одного примера нашей приверженности делу мирового наследия я могу заметить, что после внесения в Список минарета Джам в Афганистане Италия немедленно внесла 500 000 долл. США в проект для его укрепления.

Аналогичный дух солидарности, который мотивировал нас принять участие в ряде проектов ЮНЕСКО, оживил наше двустороннее сотрудничество. Оно направлено, главным образом, на совместные проекты по защите и восстановлению памятников, на археологические исследования и изучения рентабельности природных и культурных парков и на использование современных технологий для обнаружения украденного культурного наследия. Во всех этих инициативах особое внимание уделяется подготовке и развитию местного опыта.

Сохранение и укрепление мирового культурного наследия находятся в центре интересов и обязанностей международного сообщества и ЮНЕСКО, органа, повышать эффективность которого является нашим коллективным долгом. Вступление Соединенных Штатов в полном объеме в эту размещенную в Париже организацию, которое мое правительство тепло приветствует, конечно, будет существенно способствовать достижению этой высочайшей цели.

Обеспечение безопасности культурного, природного и нематериального наследия является, возможно, самым конкретным способом сохранения культурного разнообразия и решения одной из главных задач современности: как гармонизировать процесс глобализации с потребностями местных и неосновных культур. В этой области Италия также может внести вклад на основе расширения своего опыта. По сути, было бы трудно найти более многообразную культуру в пределах такой относительно малой территории где-либо еще в мире. В результате нашей географии и истории мы унаследовали почти беспрецедентную плотность языков, наследия и традиций. Однако мы также добились успеха в создании единой системы, которая учит терпимости и уважению разнообразия, содействуя мирному сосуществованию в процессе интеллектуального человеческого и социального обогащения.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего

оратора в ходе пений по пункту 23 повестки дня. На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 23 повестки дня.

### **Доклады Пятого комитета**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пункту 12 повестки дня и по подпунктам (a)–(e) и (j) пункта 17 повестки дня.

Если нет предложений по пункту 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, которые представлены сегодня Ассамблее.

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Поэтому заявления будут ограничиваться объяснениями голосования. Позиции делегация по рекомендациям Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте напомнить делегациям, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи объяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендациям, которые содержатся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить делегациям, что мы приступим к принятию решению аналогично тому, как это было сделано в Пятом комитете, если Секретариат не получил информации противоположного характера.

**Пункт 12 повестки дня (продолжение)****Доклад Экономического и Социального Совета****Доклад Пятого комитета (A/57/624)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета, касающийся тех глав доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы Пятому комитету. Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 своего доклада.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект решения?

*Проект решения принимается* (решение 57/517)

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

**Пункт 17 повестки дня****Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения****a) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам****Доклад Пятого комитета (A/57/605)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 7 своего доклада назначить следующих лиц членам Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2003 года: г-на Омеро Луиса Эрнандеса (Доминиканская Республика), г-на Владимира Кузнецова (Российская Федерация), г-на Томаса Мацета (Германия), г-жу Сузан Маклург (Соединенные Штаты Америки) и г-на Мунира Захрана (Египет).

Могу ли я считать, что Ассамблея назначает этих лиц?

*Решение принимается.*

**b) Назначение членов Комитета по взносам****Доклад Пятого комитета (A/57/606)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В пункте 5 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц членами Комитета по взносам на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2003 года: г-на Алвару Гуржела ди Аленскра (Бразилия), г-на Сергея Мареева (Российская Федерация), г-на Бернарда Г. Майермана (Нидерланды), г-на Хэ Юн Пака (Республика Корея), г-на Уго Сесси (Италия) и г-на У Гана (Китай).

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить этих лиц?

*Решение принимается.*

**c) Утверждение назначения членов Комитета по инвестициям****Доклад Пятого комитета (A/57/607)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 5 своего доклада утвердить назначение Генеральным секретарем следующих лиц членами Комитета по инвестициям на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2003 года: г-жу Фрэнсин Дж. Бович (Соединенные Штаты Америки), г-на Такэси Охту (Япония) и г-на Питера Стормонта-Дарлинга (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает утвердить назначение этих лиц?

*Решение принимается.*

**d) Назначение членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/57/608)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В пункте 5 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц членами Административного трибунала Организации Объединенных Наций на четырехлетний срок полномочий, начинающийся с 1 января 2003 года: г-на Кевина Хо

(Ирландия) и г-жу Жаклин Р.Скотт (Соединенные Штаты Америки).

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить этих лиц?

*Решение принимается.*

**е) Комиссия по международной гражданской службе**

**i) Назначение членов Комиссии**

**ii) Назначение Председателя и заместителя Председателя Комиссии**

**Доклад Пятого комитета (A/57/609)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В пункте 10 (а) своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц членами Комиссии по международной гражданской службе на четырехлетний срок полномочий, начинающийся с 1 января 2003 года: г-на Мохсена Бел Хадж Амора (Тунис), г-на Даасебре Оти Боатенга (Гана), г-на Хосе Рамона Санчиса Муньоса (Аргентина), г-жу Аниту Слазак (Канада) и г-на Эугенюша Вызнера (Польша).

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить этих лиц?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Пятый комитет в пункте 10(b) своего доклада также рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Мохсена Бел Хадж Амора (Тунис) Председателем Комиссии по международной гражданской службе на четырехлетний срок полномочий, начинающийся с 1 января 2003 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить это рекомендованное Комитетом лицо Председателем Комиссии?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Пятый комитет в пункте 10(c) своего доклада также рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Эугенюша Вызнера заместителем Председателя Комиссии по ме-

ждународной гражданской службе на четырехлетний срок полномочий, начинающийся с 1 января 2003 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить это рекомендованное Комитетом лицо заместителем Председателя Комиссии?

*Решение принимается.*

**j) Назначение одного члена Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/57/610)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В пункте 5 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Андрея Витальевича Коваленко (Российская Федерация) членом Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся с 1 января 2003 года и заканчивающийся 31 декабря 2003 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает назначить г-на Коваленко на эту должность?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 17 повестки дня.

**Пункт 47 повестки дня**

**Декларация Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства о военном нападении с воздуха и с моря на Социалистическую Народную Ливийскую Арабскую Джамахирию, совершенном нынешней администрацией Соединенных Штатов в апреле 1986 года**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, после проведения необходимых консультаций, рассмотрение данного пункта может быть отложено до пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят восьмой сессии?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 47 повестки дня.

#### **Пункт 48 повестки дня**

**Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение данного пункта до пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят восьмой сессии?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 48 повестки дня.

#### **Пункт 49 повестки дня**

**Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение данного пункта до пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят восьмой сессии?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 49 повестки дня.

#### **Пункт 50 повестки дня**

**Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, просьбы о рассмотрении данного пункта на нынешней сессии не поступало.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят восьмой сессии?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 50 повестки дня.

#### **Пункт 51 повестки дня**

**Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят восьмой сессии?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 51 повестки дня.

#### **Программа работы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы объявить о том, что неофициальные консультации открытого состава Генеральной Ассамблеи относительно реформы Организации Объединенных Наций, которые, как известно Ассамблее, были запланированы на вторую половину дня пятницы, 6 декабря 2002 года, откладываются до следующей недели. Точная дата проведения этих неофициальных консультаций будет объявлена на пленарном заседании, которое состоится в первой половине дня в пятницу, 6 декабря.

*Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.*